



Prot. Nr. 762931

Bozen, 30.11.2018

Bearbeitet von:
Irene Mahlknecht
Tel. 0471 41 84 56
irene.mahlknecht@provinz.bz.it

**An alle Südtiroler
Skipistenbetreiber**

Erhebung der „Unfälle auf Skipisten - Wintersaison 2018/19“ - Ausfüllhilfe

Sehr geehrte Skipistenbetreiber,

wie bereits im Rundschreiben Prot. Nr. 727481 vom 15.11.2018 der Landesabteilung Wirtschaft, Funktionsbereich „Tourismus“ angekündigt, werden die obligatorischen Meldungen zu den Unfällen auf Skipisten für die Wintersaison 2018/19 wie bereits im Vorjahr über einen Online-Fragebogen erhoben.

Ziel dieser Erhebung ist es, Informationen zu den verunglückten Personen und Unfällen zu erhalten und diese Daten für wissenschaftliche Zwecke und in der Folge zur Vorbeugung von Unfällen auf Skipisten zu verwenden.

Der Zugang zum Fragebogen erfolgt über die Internet Adresse:

<https://astat.prov.bz.it/index.php?r=survey/index&sid=758572&lang=de>

nach Eingabe des persönlichen Passwortes:

Es sind folgende Daten einzugeben:

- Bezeichnung und Schwierigkeitsgrad der Skipiste
- Datum und Uhrzeit des Unfalles
- Ursache des Unfalles
- Anzahl beteiligte Personen
- Geburtsjahr und Geschlecht der Personen

Rilevazione „Infortuni sulle aree sciabili attrezzate - Stagione invernale 2018/19” - Istruzioni per la compilazione

Gentili gestori di piste da sci,

come già annunciato nella circolare prot. n. 727481 del 15.11.2018 della Ripartizione provinciale economia - area funzionale “Turismo” i dati sugli infortuni sulle aree sciabili attrezzate per l’inverno 2018/19 verranno rilevati come nell’anno precedente attraverso un questionario online.

L’obiettivo di questa rilevazione è quello di poter disporre di dati su questo importante settore, sia come strumento per la prevenzione degli incidenti e sia per finalità di ricerca.

Per accedere al questionario online bisogna collegarsi al seguente indirizzo internet:

<https://astat.prov.bz.it/index.php?r=survey/index&sid=758572&lang=it>

e inserire la seguente Password personalizzata,

Vengono richieste le seguenti informazioni:

- Denominazione e grado di difficoltà della pista
- Data e ora dell’infortunio
- Causa dell’infortunio
- Numero delle persone coinvolte
- Anno di nascita e sesso dell’infortunato/i



- Herkunftsland
- Sportart
- Verletzungsgrad
- Verletzte Körperteile und Art der Verletzungen
- Einheit, welche den Unfall erhoben hat
- Wetter- und Windverhältnisse.

Diesem Brief liegt eine Ausfüllhilfe mit den wichtigsten Informationen zum Ausfüllen des Fragebogens bei.

Für weitere Informationen oder Erläuterungen wenden Sie sich bitte an:

Elisa Montali (Funktionsbereich Tourismus)
Tel: 0471 41 37 71; (tourismus@provinz.bz.it)

Irene Mahlknecht (ASTAT)
Tel: 0471 41 84 56; (astat.tur@provinz.bz.it)

Das gute Gelingen der Erhebung hängt vor allem von der Mitarbeit der befragten Betriebe ab. Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme!

Mit freundlichen Grüßen

- Paese di provenienza
- Tipo di sport
- Grado del trauma
- Parti del corpo ferite e tipologia del trauma
- Soggetto che ha rilevato l'incidente
- Condizioni meteorologiche e del vento.

Come supporto alla compilazione del questionario alleghiamo anche un manuale con le principali istruzioni.

Per ulteriori informazioni o chiarimenti prego rivolgersi a:

Elisa Montali (Rip. Economia - Turismo):
Tel: 0471 41 37 71, (tourismus@provincia.bz.it)

Irene Mahlknecht (ASTAT)
Tel: 0471 41 84 56; (astat.tur@provincia.bz.it)

Nell'evidenziare che il buon esito della rilevazione dipende in primo luogo dalla Vostra collaborazione confidiamo in una proficua partecipazione.

Cordiali saluti

DER DIREKTOR / IL DIRETTORE

Timon Gärtner

(vom Stellvertreter Erich Huber mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
sottoscritto con firma digitale dal sostituto Erich Huber)

Das Landesgesetz vom 23. November 2010, Nr. 14 „Ordnung der Skigebiete“, und die entsprechende Durchführungsverordnung, Dekret des Landeshauptmanns vom 12. Jänner 2012, Nr. 3, sehen vor, dass **alle Skipistenbetreiber eines Skigebietes** innerhalb 30. Mai eines jeden Jahres der Landesabteilung Wirtschaft - Funktionsbereich Tourismus die detaillierte Auflistung der auf den Skigebieten vorgefallenen Unfälle mitteilen müssen.

- Rechtsinhaber der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen.
- Erhebungsverantwortlicher für die verwaltungstechnischen Angelegenheiten ist Dr. Hansjörg Haller, Direktor des Funktionsbereiches „Tourismus“ der Autonomen Provinz Bozen.
- Verantwortlich für die Datenübertragung und informationstechnische Unterstützung über die freie Software „LimeSurvey“ und für die Datenauswertung ist Dr. Timon Gärtner, Direktor des Landesinstitutes für Statistik (ASTAT).

In riferimento alla legge provinciale 23 novembre 2010, n. 14, “Ordinamento delle aree sciabili attrezzate” ed il relativo regolamento d'esecuzione, decreto del Presidente della Provincia 12 gennaio 2012, nr.3, **tutti i gestori delle aree sciabili attrezzate** hanno l'obbligo di comunicare entro il 30 maggio gli incidenti verificatisi nella propria area di competenza, alla Ripartizione provinciale Economia - Area “Turismo”.

- Titolare dell'indagine e dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano.
- Responsabile dell'indagine ai fini amministrativi è il dott. Hansjörg Haller, direttore dell'Area funzionale “Turismo” della Provincia autonoma di Bolzano.
- Responsabile del trattamento statistico dei dati nonché del supporto informatico tramite il software open source “LimeSurvey” è il dott. Timon Gärtner, direttore dell'Istituto provinciale di statistica (ASTAT).